

Job

Chapter 9

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

וַיַּעַן אִיּוֹב וַיֹּאמֶר: 1
und-er-sprach Hiob und-er-antwortete
[H0559](#) [H0347](#)

Und Hiob antwortete und sprach:

אָמֵן אֲנִי יָדַעְתִּי כִּי כֵן וַיְהִי יִצְרָק אֶל-עַם: 2
zu Volk Mensch [יצרק] und-was so denn ich-wusste fuerwahrlich
[H0410](#) [H0582](#) [H6663](#) [H4100](#) [H3045](#) [H0551](#)

Wahrlich, ich weiß, daß es also ist; und wie könnte ein Mensch gerecht sein vor Gott?

אִם-יִחַפֵּן לִרְיֹב עָמּוֹ לֹא-יַעֲנֶנּוּ אַחַת מִנִּי-אֱלֹהִים: 3
tausend von ein antwortete nicht sein-Volk zu-stritt er-hat-Gefallen wenn
[H0505](#) [H0259](#) [H3808](#) [H7378](#)

Wenn er Lust hat, mit ihm zu rechten, so kann er ihm auf tausend nicht eins antworten.

חָכֵם לֵבָב וְאִמְיָץ וְאִמְיָץ כֹּחַ מִי-הַקֶּשֶׁה אֵלָיו וַיִּשְׁלֹם: 4
und-er-vergilt zu-ihm [הקשה] wer Kraft [אמץ] Herz wurde-weise
[H0413](#) [H7185](#) [H4310](#) [H0533](#) [H3824](#) [H2450](#)

Er ist weise von Herzen und stark an Kraft: wer hat sich wider ihn verhärtet und ist unversehrt geblieben?

הַמַּעֲתִיק הָרִים וְלֹא יָדָעוּ אֲשֶׁר הִפְכֵם בְּאַפּוֹ: 5
Zorn kehrte-um welcher wusste und-nicht Berge [המעתיק]
[H0639](#) [H2015](#) [H3045](#) [H3808](#) [H2022](#) [H6275](#)

Der Berge versetzt, ehe sie es merken, er, der sie umkehrt in seinem Zorn;

הַמַּרְגִּיז הָאָרֶץ מִמְּקוֹמָהּ וְעִמּוּדֶיהָ יִתְפַּלְצוּן: 6
Ort Land [עמודיה] [יתפלצון]
[H6426](#) [H5982](#) [H4725](#) [H0776](#) [H7264](#)

der die Erde aufbeben macht von ihrer Stätte, und ihre Säulen erzittern;

הָאָמַר לְחָרֶס וְלֹא יִזְרַח וּבָעָד כּוֹכָבִים יִחַתֵּם: 7
der-sprach [לחרס] und-nicht [יזרח] und-wegen Sterne [יחתם]
[H2856](#) [H3556](#) [H1157](#) [H2224](#) [H3808](#) [H0559](#)

der der Sonne befiehlt, und sie geht nicht auf, und der die Sterne versiegelt;

נָטָה שָׁמַיִם לְבָדּוֹ וְדוֹרָךְ עַל-בְּמַתִּי יָם: 8
Himmel allein [דורך] ueber [במתי] Meer
[H3220](#) [H1116](#) [H1869](#) [H0905](#) [H8064](#) [H5186](#)

der die Himmel ausspannt, er allein, und einherschreitet auf den Höhen des Meeres;

עָשָׂה-עֵשׂ כְּסִיל וְכִימָה וַיְחַדְדֵי תַמָּן: 9
[עש] Tor [כימה] und-Kammer [תמן]
[H8486](#) [H2315](#) [H3598](#) [H3685](#) [H5906](#)

der den großen Bären gemacht hat, den Orion und das Siebengestirn und die Kammern des Südens;

10 עֲשָׂה גְדֻלּוֹת עַד- אֵין וְנִפְלְאוֹת עַד- חָקַר אֵין עַד- מִסְפָּר:
 machte gross bis es-ist-nicht erforschte es-ist-nicht bis von-Schreiber
[H0369](#) [H5704](#) [H2714](#) [H0369](#) [H5704](#) [H4557](#)

der Großen tut, daß es nicht zu erforschen, und Wundertaten, daß sie nicht zu zählen sind.

11 הֵן יַעֲבֵר וְעָלִי וְלֹא אֶרְאֶה וְיַחֲלֶף וְלֹא אֶבִּין לּוֹ:
 wenn ging-hinueber ueber-mich und-nicht sah und-nicht verstehen ihm
[H2005](#) [H3808](#) [H2498](#) [H7200](#) [H3808](#) [H0995](#)

Siehe, er geht an mir vorüber, und ich sehe ihn nicht, und er zieht vorbei, und ich bemerke ihn nicht.

12 הֵן יַחֲתֹךְ מִי יֵשִׁיבְנוּ מִי- יֹאמֶר אֵלָיו מָה- תַּעֲשֶׂה:
 wenn [יַחֲתֹךְ] wer kehrte-zurueck wer er-spricht zu-ihm was du-machst
[H2005](#) [H2862](#) [H4310](#) [H7725](#) [H4310](#) [H0413](#) [H4100](#)

Siehe, er rafft dahin, und wer will ihm wehren? Wer zu ihm sagen: Was tust du?

13 אֱלֹהֵי לֹא- יָשִׁיב אָפוֹ [תַּחֲתוֹ] (תַּחֲתָיו) שָׁחֲחוּ עֲזָרִי רָהֵב:
 Gott nicht kehrte-zurueck Zorn unter unter [שָׁחֲחוּ] [עֲזָרִי] [רָהֵב]
[H0433](#) [H3808](#) [H7725](#) [H0639](#) [H8478](#) [H8478](#) [H7817](#) [H5826](#) [H7293](#)

Gott wendet seinen Zorn nicht ab, unter ihn beugen sich Rahabs Helfer.

14 אַף כִּי- אֲנֹכִי אֶעֱנֶנּוּ אֲבָחָה דְּבָרֵי עַמּוֹ:
 auch denn ich antwortete erwählte Worte-von sein-Volk
[H0637](#) [H0595](#) [H0977](#) [H1697](#)

Wieviel weniger könnte ich ihm antworten, meine Worte wählen ihm gegenüber!

15 אֲשֶׁר אִם- צָדִיקִי לֹא אֶעֱנֶה לְמִשְׁפָּטִי אֶתְחַנֵּן:
 welcher wenn [צָדִיקִי] nicht antwortete zu-Rechte-von [אֶתְחַנֵּן]
[H6663](#) [H3808](#) [H8199](#)

Der ich, wenn ich gerecht wäre, nicht antworten könnte, um Gnade würde ich flehen zu meinem Richter.

16 אִם- קָרָאתִי וַיַּעֲנֵנִי לֹא- אֶאֱמִין כִּי- יֵאָזִין קוֹלִי:
 wenn rief und-antwortete nicht glaubte denn [יֵאָזִין] meine-Stimme
[H7121](#) [H3808](#) [H0539](#) [H0238](#)

Wenn ich riefte, und er mir antwortete, nicht würde ich glauben, daß er meiner Stimme Gehör schenken würde:

17 אֲשֶׁר- בִּשְׁעָרָה יִשׁוּפְנִי וְהִרְבָּה פָּצְעִי חֲנֹם:
 welcher [בִּשְׁעָרָה] [יִשׁוּפְנִי] und-der-vermehrte [פָּצְעִי] umsonst
[H8183](#) [H7779](#) [H6482](#) [H2600](#)

Er, der mich zermalmt durch ein Sturmwetter, und meine Wunden mehrt ohne Ursache;

18 לֹא- יִתְּנִי הָשִׁב רִיחִי כִי- יִשְׂבַּעֲנִי מִמָּרָרִים:
 nicht gab kehrte-zurueck mein-Geist denn saettigte [מִמָּרָרִים]
[H3808](#) [H5414](#) [H7725](#) [H7307](#) [H7646](#) [H4472](#)

er erlaubt mir nicht, Atem zu holen, denn er sättigt mich mit Bitterkeiten.

19 אִם- לֶכֶת אֶמִּין הִנֵּה וְאִם- לְמִשְׁפָּט מִי יוֹעִידֵנִי:
 wenn zu-Kraft [אֶמִּין] siehe und-wenn zu-Recht wer [יוֹעִידֵנִי]
[H0533](#) [H2009](#) [H4941](#) [H4310](#) [H3259](#)

Wenn es auf Kraft des Starken ankommt, so sagt er: "Siehe hier!" und wenn auf Recht: "Wer will mich vorladen?"

20 אִם- אֶצְדֵּק פִּי יִרְשִׁיעֵנִי תָם- אֲנִי וַיַּעֲקֹשְׁנִי:
 wenn [אֶצְדֵּק] Mund-von [יִרְשִׁיעֵנִי] untadelig ich [וַיַּעֲקֹשְׁנִי]
[H6663](#) [H6310](#) [H7561](#) [H8535](#) [H0589](#) [H6140](#)

Wenn ich auch gerecht wäre, so würde mein Mund mich doch verdammen; wäre ich vollkommen, so würde er mich für verkehrt erklären.

21 תָּם־ אֲנִי לֹא־ אָדַע נַפְשִׁי אֲמָאֶס חַיִּי:
untadelig ich nicht wusste meine-Seele [אמאס] Leben
[H5315](#) [H3045](#) [H3808](#) [H0589](#) [H8535](#)

Vollkommen bin ich; nicht kümmert mich meine Seele, ich verachte mein Leben; es ist eins!

22 אַחַת־ הִיא עַל־ כֵּן אֶמְרָתִי תָם וְרָשָׁע הוּא מְכַלָּה:
ein sie ueber so ich-sprach untadelig und-Frevler er von-Schwiegertochter
[H1931](#) [H0259](#) [H8535](#) [H0559](#) [H7563](#) [H1931](#) [H3615](#)

Darum sage ich: Den Vollkommenen und den Gesetzlosen vernichtet er.

23 אִם־ שׁוֹט יָמָיִת פְּתָאֵם לְמַסָּת נִקְיִם יִלְעַג:
wenn [שוט] starb ploetzlich [למסת] [נקים] [ילעג]
[H4191](#) [H7752](#) [H6597](#) [H3932](#)

Wenn die Geißel plötzlich tötet, so spottet er der Prüfung der Unschuldigen.

24 וְאֶרֶץ נִתְּנָה בְּיַד־ רָשָׁע בְּנִי־ שַׁפְּטִיָּה יִכְסֶּה אִם־ לֹא אִפּוּא
Land gab in-der-Hand Frevler Angesicht-von richtete er-bedeckt wenn nicht [אפוא]
[H5414](#) [H0776](#) [H3027](#) [H7563](#) [H6440](#) [H8199](#) [H3680](#) [H3808](#) [H0645](#)
מִי־ הוּא:
wer er
[H1931](#) [H4310](#)

Die Erde ist in die Hand des Gesetzlosen gegeben, das Angesicht ihrer Richter verhüllt er. Wenn er es nun nicht ist, wer anders?

25 וַיָּמִי קָלוּ מִנִּי־ רָץ בְּרָחוּ לֹא־ רָאוּ טוֹבָה:
und-Tage-von erleichtern von fliehen nicht sie-sahen Gutes
[H3117](#) [H7043](#) [H7323](#) [H1272](#) [H3808](#) [H7200](#)

Und meine Tage eilen schneller dahin als ein Läufer, sie entfliehen, schauen das Glück nicht.

26 חֲלָפֹו חֲלָפֹו עַם־ אֲנִיּוֹת אֲבָהָ כֹנֶשֶׁר יִטּוֹשׁ עָלַי־ אֶכֹּל:
[חלפון] [חלפון] Volk Schiff [אבה] [כנשר] [יטוש] ueber-mich ass
[H2498](#) [H0591](#) [H0016](#) [H5404](#) [H2907](#) [H0400](#)

Sie ziehen vorüber gleich Rohrschiffen, wie ein Adler, der auf Fraß herabstürzt.

27 אִם־ אֶמְרִי אֲשַׁכַּחַה שִׁיחִי אֶעְזֹבָה פָּנַי וְאֶבְלִיגָה:
wenn sprach vergass [שיחי] verliess Angesicht-von [ואבליגה]
[H0559](#) [H7911](#) [H7879](#) [H6440](#) [H1082](#)

Wenn ich sage: Ich will meine Klage vergessen, will mein Angesicht glätten und mich erheitern,

28 יִגְרָתִי כָל־ עֲצַבְתִּי יָדַעְתִּי כִי־ לֹא תִנָּקְנִי:
[יגרת] alle [עצבתי] ich-wusste denn nicht ungestraft
[H3025](#) [H3605](#) [H6094](#) [H3045](#) [H3808](#) [H5352](#)

so bangt mir vor allen meinen Schmerzen; ich weiß, daß du mich nicht für schuldlos halten wirst.

29 אֲנֹכִי אֲרָשָׁע לְמָה־ זֶה הִבֵּל אֵינֶנּוּ:
ich [ארשע] zu-was dieser Nichtigkeit [הבל] [אינע]
[H0595](#) [H7561](#) [H4100](#) [H2088](#) [H1892](#) [H3021](#)

Ich muß schuldig sein; wozu soll ich mich denn nutzlos abmühen?

30	אם- wenn	התרחתני [התרחתני]	במון- [במון]	(במי-) Wasser	שלג Schnee	והזכותי [והזכותי]	בבר [בבר]	כפי: wie-Mund-von
		H7364	H1119	H4325	H7950	H2141	H1253	H3709

Wenn ich mich mit Schnee wüsche und meine Hände mit Lauge reinigte,

31	אז dann	בשחת in-Grube	תטבלני [תטבלני]	ותעבוני [ותעבוני]	שלמותי: [שלמותי]
		H7845	H2881	H8581	H8008

alsdann würdest du mich in die Grube tauchen, und meinen eigenen Kleidern würde vor mir ekeln.

32	כי- denn	לא- nicht	איש Mann	כמי wie	אענו antwortete	נבוא kam	יחדיו zusammen	במשפט: mit-Recht
		H3808	H0376	H3644		H0935		H4941

Denn er ist nicht ein Mann wie ich, daß ich ihm antworten dürfte, daß wir miteinander vor Gericht gehen könnten.

33	לא nicht	יש- es-ist	בינינו zwischen	מוכיח zurechtwies	ישת [ישת]	ידו seine-Hand	על- ueber	שנינו: zwei
		H3426	H0996	H3198	H7896	H3027		H8147

Es gibt zwischen uns keinen Schiedsmann, daß er seine Hand auf uns beide legte.

34	יסר wich	מעלי von-ueber-mich	שבטו Stab	ואמתו [ואמתו]	אל- zu	תבעתני: [תבעתני]
			H7626	H0367	H0408	H1204

Er tue seine Rute von mir weg, und sein Schrecken ängstige mich nicht:

35	אדברה redete	ולא und-nicht	איראנו fuerchtete	כי denn	לא- nicht	כן so	אנכי ich	עמדי: bei-mir
		H3808	H3372		H3808		H0595	H5978

so will ich reden und ihn nicht fürchten; denn nicht also steht es bei mir.